
 STATUTORY INSTRUMENTS

1986 No. 1460

REPRESENTATION OF THE PEOPLE**The Representation of the People (Welsh Forms) Order 1986**

<i>Made - - - -</i>	<i>26th August 1986</i>
<i>Laid before Parliament</i>	<i>3rd September 1986</i>
<i>Coming into Operation</i>	<i>26th September 1986</i>

In exercise of the powers conferred upon me by section 2(1) of the Welsh Language Act 1967^(a), I hereby make the following Order:—

1. This Order may be cited as the Representation of the People (Welsh Forms) Order 1986 and shall come into operation on the expiry of one month beginning with the day on which it is made.

2. The form set out in Part I of the Schedule to this Order is hereby prescribed as the version partly in Welsh and partly in English which shall be used in Wales in place of Form A in Schedule 2 to the Representation of the People Regulations 1986^(b) (return by occupier as to residents) for the purposes specified in Regulation 29 of those Regulations.

3. The forms set out in Part II of the Schedule to this Order are hereby prescribed as the versions partly in Welsh and partly in English which shall be used in Wales in place of Forms E and F in Schedule 2 to the Representation of the People Regulations 1986 (official poll card issued to an elector and to a proxy) for the purposes specified in Regulation 11 of those Regulations and rule 28 of the parliamentary elections rules in Schedule 1 to the Representation of the People Act 1983^(c).

4. The forms set out in the Schedule to this Order may be used with such variations as the circumstances may require.

Douglas Hurd,
One of Her Majesty's Principal
Secretaries of State.

Home Office.
26th August 1986.

(a) 1967 c.66; section 2(1) was extended by section 22(1) of the Representation of the People Act 1985 (c.50).

(b) S.I. 1986/1081.

(c) 1983 c.2; rule 28 is amended by section 4(6) of the Representation of the People Act 1985 (c.50) and paragraph 6 of Schedule 2 to that Act.

SCHEDULE
PART I

FORM A: RETURN BY OCCUPIER AS TO RESIDENTS

Your right to vote

You can vote in elections only if your name appears in the register of electors. A new register is being prepared now.

About this form

The law requires the householder to give the information requested in this form. So please fill it in, sign it and return it to the electoral registration officer *as quickly as possible*.

Remember to include the names of those in your household who will be eligible—their right to vote is important too.

The qualifying date for the new register is 10 October 1986. But you need not wait until then to fill in the form. And you should still give the information even if you intend to move home after 10 October.

Inside this form there are details of who is eligible to vote and instructions on how to answer the questions.

If there is anything you don't understand or if you would like more information, contact your electoral registration officer at the address shown on the form. He will be pleased to help.

Checking the register

The draft register is published on 28 November and between then and 16 December you should check at your local council offices to make sure that your name has been included. If for some reason you have been missed off, you should apply immediately to have your name added to the register.

Adding your name to the register in force

The full register of electors for 1987 comes into force on 16 February. If you find that your name is not on the register for your address and you were resident there on 10 October, apply as soon as possible to have your name added.

Absent votes for blind and disabled people

People who are blind, disabled or seriously ill may be entitled to a postal or proxy vote to save them having to go to the polling station in person. The electoral registration officer can give further information.

Does your work take you away from home?

If you think you will be unable to vote in person at elections because your work regularly takes you away from home, you may be entitled to a postal or proxy vote. Details are available from the electoral registration officer.

FFURFLEN A: LLENWIR GAN Y DEILIAD AM Y
PRESWYLLWYR

Eich hawl i bleidleisio

Cyn y gallwch bleidleisio mewn etholiad, rhaid i'ch enw fod ar gofrestr yr etholwyr. Caiff cofrestr newydd ei pharatoi'n awr.

Y ffurflen hon

Yn ôl y gyfraith mae'n ofynnol i ddeiliad tŷ roi'r wybodaeth y gofynnir amdani yn y ffurflen hon. Felly byddwch cystal â'i llenwi, ei llofnodi a'i dychwelyd i'r swyddog cofrestru etholiadol *cyn gynted â phosibl*.

Cofiwch gymwys enw pawb sy'n byw gyda chi a fydd yn gymwys—mae eu hawl hwythau i bleidleisio'n bwysig hefyd.

Y dyddiad cymhwyster ar gyfer y gofrestr newydd yw 10 Hydref 1986. Ond does dim rhaid i chi ddisgwyl tan hynny cyn llenwi'r ffurflen. Ac fe ddylech roi'r wybodaeth hyd yn oed os ydych yn bwriadu symud i gartref arall wedi 10 Hydref.

Y tu fewn i'r ffurflen hon fe geir manylion am y rhai sy'n gymwys i bleidleisio ynghyd â chyfarwyddiadau ar sut mae ateb y cwestiynau.

Os na fyddwch yn deall rhywbeth neu os hoffech gael rhagor o wybodaeth, cysylltwch â'ch swyddog cofrestru etholiadol yn y cyfeiriad a nodir ar y ffurflen. Bydd yn barod iawn i'ch helpu.

Archwilio'r gofrestr

Cyhoeddir y gofrestr ddrafft ar 28 Tachwedd a rhwng hynny a 16 Rhagfyr fe ddylech ei harchwilio er mwyn gwneud yn siŵr bod eich enw wedi'i gymwys. Os na fydd wedi'i gymwys am ryw reswm, fe ddylech wneud cais ar unwaith am i'ch enw gael ei ychwanegu at y rhestr.

Ychwanegu eich enw at y gofrestr sydd mewn grym

Daw'r gofrestr etholwyr iawn ar gyfer 1987 i rym ar 16 Chwefror. Os gwelwch nad yw eich enw ar y gofrestr ar gyfer eich cyfeiriad, a chithau'n byw yno ar 10 Hydref, gwnewch gais cyn gynted â phosibl am i'ch enw gael ei gymwys arni.

Pleidleisau absennol i bobl ddall ac anabl

Fe all y bydd hawl gan bobl sy'n ddall, yn anabl neu'n ddirifol sâl i gael pleidleisio drwy'r post neu drwy gyfrwng dirprwy er mwyn iddynt beidio a gorfod mynd yn bersonol i'r orsaf bleidleisio. Gallwch gael rhagor o wybodaeth gan y swyddog cofrestru etholiadol.

Fyddwch chi'n mynd i weithio oddi cartref?

Os tybichwch na allwch fynd i bleidleisio'n bersonol mewn etholiadau gan eich bod yn gweithio'n gyson oddi cartref, fe all y bydd gennych hawl i bleidleisio drwy'r post neu drwy gyfrwng dirprwy. Gofynnwch i'r swyddog cofrestru etholiadol am ragor o fanylion.

COFRESTR ETHOLWYR 19

Yn unol â'r gyfraith mae'n rhaid i chi lenwi'r ffurflen hon
 1. Llenwch 1-3, 5 a 6 neu 1, 4, 5 a 6 os nad oes neb yn eich tŷ chi yn gymwys i bleidleisio.
 Ysgrifennwch eich cyfeiriad llawn.
 (Defnyddiwch BRIFLYTHRENAU.)

2. Darllenwch y cyfarwyddiadau isod ac yna ysgrifennwch yn y fan hon enwau pob person sy'n byw yn eich tŷ chi ar 10 Hydref 1986 sy'n **ddinasyddion Prydeinig, dinasyddion un o wledydd eraill y Gymanwlad neu'n ddinasyddion Gwyddelig os byddant yn 18 oed neu'n hŷn** na hynny ar y dyddiad hwnnw.

Cofwch gymwys y canlynol:

- (a) **Personau 16 a 17**—gallant bleidleisio cyn gynted â'u bod yn 18. Rhowch eu dyddiadau geni yn y blwch arbenig gyferbyn. Fe wna'r swyddog cofrestru etholiadol yn siŵr mai dim ond y rhai a fydd yn cyrraedd eu 18 oed yn ystod oes y gofrestr a gaiff eu cynnwys ynddi.
- (b) **Y personau hynny sydd fel arfer yn byw yn eich tŷ chi ond sydd oddi cartref tros dro**—er enghraifft, ar wyliau, yn fyfyrwyr neu mewn ysbytai seiciatrïg).
- (c) **Unrhyw un sy'n gweithio oddi cartref** os na fydd yn absennol am fwy na chwe mis.
- (d) **Unrhyw breswylwyr, lletywyr neu westeion eraill** (ar wahân i ymwelwyr tros gynnod byr) yn eich tŷ chi p un yw'n gyfeirnod preifat, yn hostel neu'n glwb gan gynnwys morwyr llongau masnach a fydd yn byw yno pan na fyddant ar y môr.

Peidiwch â chynnwys:

- * **Tramorwyr**
 Tramorwyr yw dinasyddion o wledydd eraill y Gymuned Ewropeaidd (ar wahân i ddinasyddion o Werinlywodraeth Iwerddon) ac nad oes ganddynt hawl i bleidleisio.
- * **Pobl o dan 16 oed**
- * **Aelodau o Luoedd Ei Mawrhydi, gweision y Goron sy'n gwasanaethu tros y môr** ynghyd â staff y Cyngor Prydeinig sy'n gwasanaethu tros y môr.†
- * **Gwragedd neu wŷr aelodau o Luoedd Ei Mawrhydi†** a wnaeth ddatganiad gwasanaethol a'r datganiad hwnnw heb gael ei ddileu.
- * **Gwragedd neu wŷr gweision y Goron a staff y Cyngor Prydeinig sy'n gwasanaethu tros y môr†** os gwnânt hynny i fod gyda'u gwŷr neu gyda'u gwragedd.
- † Gwncir trefniadau pleidleisio arbenig ar gyfer y bobl hyn.

3. **Gwasanaeth rheithwyr** (Pobl 65 oed a throsoedd)
 Rhowch V ym mibwch 'Pobl 65 oed a throsoedd' ar gyfer unrhyw un sy'n gymwys i bleidleisio ac a fydd yn 65 oed neu'n hŷn na hynny erbyn 16 Chwefror 1987. Nid yw pobl 65 oed a throsoedd yn gymwys i wasanaethu fel rheithwyr. Caiff personau anghymwys am resymau eraill gyfte i ddweud hynny os gwsyt hwy i wasanaethu fel rheithwyr.

REGISTER OF ELECTORS 19

You are required by law to complete this form
 1. Please fill in 1-3, 5 & 6 or 1, 4, 5 & 6 if no one in your household is eligible to vote.
 Please write your full address.
 (Please write in BLOCK LETTERS.)

2. Please read the instructions below and then write here the names of all those living in your household on 10 October 1986 who are **British, other Commonwealth or Irish citizens and are aged 18 or over** on that date.

Please remember to include the following:

- (a) **16 and 17 year olds**—they can vote as soon as they are 18. Please give their dates of birth in the special box opposite. The electoral registration officer will ensure that only those who reach 18 during the life of the register will be included in it.
- (b) **Those who normally live in your household but are temporarily away**—for example, on holiday, as students, in hospital (including voluntary patients in psychiatric hospitals).
- (c) **Anyone who is away working**, unless his or her absence will total more than six months.
- (d) **Any other residents, lodgers or guests** (but not short stay visitors) in your household, whether this is a private address, or hostel or a club, including merchant seamen who live there when not at sea.

Please do not include:

- * **Foreign nationals**
 Citizens of other European Community member states are foreign nationals and (except for citizens of the Republic of Ireland) are not eligible to vote.
- * **People under 16**
- * **Members of HM Forces, Crown servants serving abroad and British Council staff serving abroad.**†
- * **Wives or husbands of members of HM Forces†** who have made a service declaration which they have not cancelled.
- * **Wives or husbands of Crown servants and British Council staff serving abroad†** if living abroad to be with their husbands or wives.
- † Special voting arrangements are made for these people.

3. **Jury service** (People 65 or over)
 Please put a tick in the 'People 65 or over' box for anyone who is eligible to vote and will be 65 or over by 16 February 1987. People 65 or over are not eligible for jury service. Those who are not eligible for other reasons will be able to say so if they receive a jury summons.

<p>6. Declaration/Datganiad</p>	<p>It is an offence to give false information in completing this form. I declare that to the best of my knowledge and belief the particulars given above are true and accurate and that all those whose names are entered are British citizens, other Commonwealth citizens or citizens of the Irish Republic.</p> <p>Mae rhoi gwybodaeth ffug wrth lenwi'r ffurflen hon yn drosedd. Yr wyf yn datgan hyd eithaf fy ngwybodaeth a m cred fod y manylion a roddwyd uchod yn wir a chywir a bod pawb y cynhwyswyd eu henwau yn ddinasyddion Prydeinig, dinasyddion un o wledydd eraill y Gymanwlad neu'n ddinasyddion o Wernlywodraeth Iwerddon.</p>
<p>Sign here</p>	<p>Date</p>
<p>Llofnodwch yma Dyddiad</p>	

<p>4. No one eligible/Neb yn gymwys</p>	<p>If no one in your household is eligible to vote, please write 'NO ONE' here</p> <p>Os na fydd neb yn gymwys yn eich tŷ chi i bleidleisio, ysgrifennwch NEB yma</p>
<p>5. Other households/Teuluoedd eraill</p>	<p>Is where you live part of a house or other property that has been converted into flats or bedsits? Please tick here</p> <p>Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>A, yw'r lle yr ydych chi'n byw ynddo yn rhan o dŷ neu o ryw eiddo arall a drowyd yn fflatiau neu'n unedau preswyl? Rhwchch ✓ yma</p> <p>Ydy <input type="checkbox"/> Nac Ydy <input type="checkbox"/></p>
<p>The electoral registration officer would like to make sure that other people living there are given a form so that they are not missed off the register.</p> <p>Fe hoffai'r swyddog cofrestru wneud yn siŵr y rhoir ffurflen i'r bobl eraill sy'n byw yno rhag ofn na chânt eu cynnwys ar y gofrestr.</p>	

<p>For office use only/ Ar gyfer y swyddfa'n unig</p>	
--	--

<p>How to return this form/ Sut i ddychwelyd y ffurflen hon</p>	<p>First, check that you have read and completed 1 to 6 of the form. Then, if an extra or reusable envelope was provided, please return the form in that—no stamp necessary. If no envelope was supplied the form will be collected.</p> <p>Gwnewch yn siŵr eich bod wedi darllen a llenwi 1 i 6 y ffurflen. Yna os cawsoch amlen ychwanegol neu amlen y gallwch ei defnyddio eilwaith, dychwelwch y ffurflen ynddi—fydd dim stamp yn angenrheidiol. Os na ddarparwyd amlen, fe gesgir y ffurflen.</p>
--	--

PART II

Form E: ELECTOR'S OFFICIAL POLL CARD

Ffurflen E: CERDYN PLEIDLEISIO SWYDDOGOL YR ETHOLWR

*Front of Card
Wyneb y Cerdyn*

REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS
DEDDFAU CYNRYCHOLAETH Y BOBL

OFFICIAL POLL CARD
CERDYN PLEIDLEISIO SWYDDOGOL

Constituency Etholaeth
Polling Day Diwrnod Pleidleisio
Your polling station will be Eich gorsaf bleidleisio fydd
Polling hours: 7 am to 10 pm Oriau pleidleisio: 7 am hyd 10 pm

Number on Register
 Rhif ar y Gofrestr

Name
 Enw

Address
 Cyfeiriad

.....

.....

.....

.....

Back of card

PARLIAMENTARY ELECTION

You need not take this card with you when you go to the polling station, but it will save time if you take it and show it to the clerk there.

When you go to the polling station, tell the clerk your name and address, as shown on the front of the card. The presiding officer will give you a ballot paper: see that he stamps the official mark on it before he gives it to you.

Go to one of the compartments. Mark a cross (X) in the box on the right hand side of the ballot paper opposite the name of the candidate you are voting for.

Fold the ballot paper in two. Show the official mark to the presiding officer, but do not let anyone see your vote. Put the ballot paper in the ballot box and leave the polling station.

Vote for one candidate only. Put no other mark on the ballot paper, or your vote may not be counted.

If by mistake you spoil a ballot paper, show it to the presiding officer and ask for another one.

If you have appointed a proxy to vote in person for you, you may nevertheless vote at this election if you do so before your proxy has voted on your behalf.

If you have been granted a postal vote, you will *not* be entitled to vote in person at this election, so please ignore this poll card.

ISSUED BY THE RETURNING OFFICER

Cefn y cerdyn

ETHOLIAD SENEDDOL

Nid oes rhaid i chi fynd â'r cerdyn hwn i'r orsaf bleidleisio, ond bydd yn arbed amser os ewch ag e gyda chi a'i ddangos i'r clerch a fydd yno.

Wedi i chi gyrraedd yr orsaf bleidleisio, rhoiwch eich enw a'ch cyfeiriad i'r clerch fel y maent ar wyneb y cerdyn hwn. Cewch bapur pleidleisio gan y swyddog llywyddu; gwnewch yn siŵr ei fod yn rhoi'r nod swyddogol arno cyn ei estyn i chi.

Ewch i un o'r cabanau. Rhwch X yn y blwch ar ochr dde y papur pleidleisio gyferbyn ag enw'r ymgeisydd yr ydych am bleidleisio drosto.

Plygwch y papur pleidleisio yn ddau. Dangoswch y nod swyddogol i'r swyddog llywyddu, ond peidiwch â gadael i neb weld eich pleidlais. Ar ôl rhoi'r papur pleidleisio yn y blwch pleidleisiau, ewch allan o'r orsaf bleidleisio.

Pleidleiswch i un ymgeisydd yn unig. Peidiwch â rhoi unrhyw nod arall ar y papur pleidleisio neu mi chaiff eich pleidlais ei chyfrif.

Os digwydd i chi ddiffetha eich papur pleidleisio drwy gamgymeriad, dangoswch e i'r swyddog llywyddu a gofynnwch iddo am un arall.

Os ydych wedi penodi dirprwy i bleidleisio'n bersonol yn eich lle, fe allwch er hynny bleidleisio eich hun yn yr etholiad hwn os gwnewch hynny cyn i'ch dirprwy bleidleisio yn eich lle.

Os cawsoch ganiatâd i bleidleisio drwy'r post, *ni* fydd gennych hawl i bleidleisio'n bersonol yn yr etholiad hwn, felly anwybyddwch y cerdyn pleidleisio hwn.

CYHOEDDWDYD GAN Y SWYDDOG CANLYNIADAU

Form F: PROXY'S OFFICIAL POLL CARD

Ffurflen F: CERDYN PLEIDLEISIO SWYDDOGOL Y DIRPRWY

Front of Card
Wyneb y Cerdyn

REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS
DEDDFAU CYNRYCHIO LAETH Y BOBL

PROXY'S OFFICIAL POLL CARD
CERDYN PLEIDLEISIO SWYDDOGOL Y DIRPRWY

Proxy's name
Enw'r dirprwy

Proxy's address
Cyfeiriad y dirprwy

.....

PARLIAMENTARY ELECTION
ETHOLIAD SENEDDOL

Etholaeth Constituency

Polling day
Diwrnod pleidleisio

The poll will be open from 7 am to 10 pm.
Bydd yr orsaf bleidleisio ar agor o 7 am hyd 10 pm.

Cefn y cerdyn

Mae gan yr etholwr a enwir isod yr ydych yn ddirprwy drosto, hawl i bleidleisio yng ngorsaf bleidleisio—

.....
.....

I bleidleisio fel dirprwy, rhaid i chi fynd i'r orsaf bleidleisio honno. Dywedwch wrth y clerwr eich bod am bleidleisio fel dirprwy; rhwng enw'r etholwr a'r cyfeiriad y cofrestrwyd ef ar ei gyfer, fel hyn:—

Rhif ar y Gofrestr

Enw

Cyfeiriad

.....

Fe rydd y swyddog llywyddu bapur pleidleisio'r etholwr i chi. Y mae'r dull o bleidleisio fel dirprwy yr un fath â'r dull o fwrw eich pleidlais eich hun.

Y mae'n drosedd pleidleisio fel dirprwy ar ran rhyw berson arall os gwyddoch nad oes gan y person hwnnw hawl gyfreithiol i bleidleisio, e.e. os dedfrydwyd ef yn euog a'i gadw mewn sefydliad cosbi yn unol â'r ddeddfyd. Mae'n drosedd hefyd i bleidleisio yn yr etholiad hwn ar ran mwy na dau berson a chithau heb fod yn ŵr, gwraig, rhiant, tad-cu, mam-gu, chwaer, plentyn neu ŵyr neu wyres y personau hynny.

Fe all y person a'ch penododd chi'n ddirprwy bleidleisio ei hun yn bersonol yn yr etholiad hwn os yw'n gallu ac yn dymuno gwneud hynny ac os bydd yn bwrw ei bleidlais feidlais cyn i chi bleidleisio yn ei le.

CYHOEDDwyd gan y Swyddog Canlyniadau

Back of card

The elector named below whose proxy you are is entitled to vote at the polling station—

.....
.....

To vote as proxy you must go to that polling station. Tell the clerk that you wish to vote as proxy, give the name and qualifying address of the elector, as follows:—

Number on Register

Name

Address

.....

The presiding officer will give you the elector's ballot paper. The method of voting as proxy is the same as for casting your own vote.

It is an offence to vote as proxy for some other person if you know that that person is subject to a legal incapacity to vote, e.g. if that person has been convicted and is detained in a penal institution in pursuance of his sentence. It is also an offence to vote at this election for more than two persons of whom you are not the husband, wife, parent, grandparent, brother, sister, child or grandchild.

The person who appointed you as proxy may himself vote in person at this election if he is able, and wishes to do so and if he votes before you vote on his behalf.

ISSUED BY THE RETURNING OFFICER

EXPLANATORY NOTE

(This Note is not part of the Order.)

This Order prescribes the versions partly in Welsh and partly in English of certain forms set out in Schedule 2 to the Representation of the People Regulations 1986. The versions partly in Welsh and partly in English which are set out in the Schedule to this Order must be used in Wales for the purposes specified in Articles 2 and 3 of the Order.

NODYN ESBONIO

(Nid yw'r Nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn.)

Mae'r Gorchymyn hwn yn dynodi fersiynau rannol Gymraeg a rhannol Saesneg ffurflenni a gynhwysir yn Atodlen 2 Rheolau Cynrychiolaeth y Bobl 1986. Rhaid i'r fersiynau rhannol Gymraeg a rhannol Saesneg a gynhwysir yn Atodlen y Gorchymyn hwn gael eu defnyddio yng Nghymru ar gyfer y dibenion y manylwyd arnynt yn Erthyglau 2 a 3 y Gorchymyn.

SI 1986/1460
ISBN 0-11-067460-X



780110 674605